

# Zamora

Another Way of Experiencing a Beach

## Otra manera de vivir las playas

Zamora, como ciudad y capital de la provincia Zamora Chinchipe, es un ejemplo de cómo las playas sirven para la recreación, se convierten en manifestaciones de lo que un viaje a la zona puede ser. / Zamora, as a city and the capital of the province of Zamora Chinchipe, is an example of how these spaces can be used for recreation, demonstrating just what a trip to this region can be.

**N**o es preciso que la realidad sea igual que las playas que presenciamos en la Costa, las playas de los ríos de agua dulce no se asemejan a las del mar aunque crea balnearios y lugares para compartir, silencios y naturaleza pura. Las playas fluviales se producen por la acumulación de sedimentos que deja el oleaje y por lo general son de arena o de grava, en ciertas ocasiones.

Zamora, como ciudad y capital de la provincia Zamora Chinchipe, es un ejemplo de cómo estos espacios que

serven para la recreación, se convierten en manifestaciones de lo que un viaje a la zona puede ser. La misma certidumbre de los encuentros, el agua que roza la piel de los bañistas, que no se atrincheran, que no respiran el ambiente salobre de una playa de mar, sino que comparten con otros, propios y recién conocidos, la experiencia del agua de río, dulce, abrazadora, como hábitat de peces y otros animales.

Una playa de río es otra experiencia. Una sensación distinta que moja las cabezas, un arrullo que se convierte

en ventana a la inmensidad. El mar te dice lo pequeño que eres, el río te invita a ser parte del paisaje. Las cascadas son parte de sus atractivos, como el Manto de Novia, la Gentil y la Rápida. Entre ellas, en las distintas parroquias del cantón, prevalecen centros únicos de turismo, que se mueven al vaivén de las corrientes, de manera intensa, como en el balneario del río Bombuscaro, o las playas del Shako como revisiones constantes de la realidad del agua que circunda.

Texto: Julián Páez. Fotografías: Jorge Vinueza

# El Quilotoa

un paseo con ojos visitantes

In Quilotoa, a trip with visiting eyes

Gustavo llegó al país y visitó lugares que llegaron a convertirse en sus favoritos. Regresó a Santiago de Chile, publicó sus fotos en flickr.com. Las vimos y encontramos la mirada del visitante, quien logró comprender con sus ojos la belleza que sostenemos en la revista existe en el país. A continuación, la historia de su viaje: /Gustavo arrived to the country and visited places that became his favorites. He returned to Santiago de Chile, published his photos on flickr.com. We saw them, and in them we could see the gaze of the visitor, who was able to understand with his own eyes the beauty that we at the magazine insist exists in the country. Following is the story of his trip:

Supe del sitio por casualidad. Llegué a Guayaquil sin saber casi nada de Ecuador, pero abierto (y atento) a aprovechar todas las oportunidades que tuviera para descubrirlo. Al día siguiente conocí a Anita, ecuatoriana, y a Patrick, belga, quienes partían a Quilotoa. Me contaron de qué se trataba y acepté su invitación esa misma noche. Ellos llevaban una guía "Lonely Planet" de Ecuador, donde sugerían el lugar, con todas las indicaciones para llegar, pero con tantas alternativas que costó decidirse entre ir directo a Quilotoa, o pasar una noche en Zumbahua o Latacunga, donde debíamos hacer

escalas previas. Como llegamos temprano a ambos lugares, decidimos partir de inmediato a Quilotoa. En Zumbahua nos subimos a una camioneta con indígenas, con sus ropajes típicos, que nos enseñaron a decir algunas palabras en kichwa. Fueron muy amables, de risa fácil, y se alegraban de que fuéramos allí desde tan lejos. Al llegar, nos instalamos rápido en un hostel en la comunidad de Quilotoa que, pese a algunos problemas de fontanería, estuvo bien. Ya estaba anocheciendo y paseamos en penumbras por el

Texto y Fotografías: Gustavo Miranda Holley

# Atabales africanos en el Valle del Chota

## African Drums in Valle del Chota

Los bañistas –con su atuendo informal y desprejuiciado– son parte de un recorrido secreto para los ojos que advierten que las cosas sencillas, como poner los pies en el río, son parte de la aventura de conocer este Ecuador infinito. / The swimmers – with their informal and carefree attire – are part of a secret circuit for eyes that understand that the simple things, like putting your feet in the river, are part of the adventure of seeing this Infinite Ecuador.

Texto y fotografías: Juan Carlos Morales

# Quito

## nido de nubes entre volcanes

Quito, a nest of clouds amongst volcanoes

Navegando por Internet entramos al sitio Oficial Turístico de Quito y allí encontramos una serie de datos curiosos que transcribimos a continuación:

Quito es la tercera capital más alta del mundo. La más alta es La Paz, seguida por Lhasa, en el Tibet. Quito está

en el rango de 2.750 a 2.800 metros sobre el nivel del mar. Sobre los 3.048 metros, los pilotos que vuelan en aviones no presurizados utilizan oxígeno.

Quito es una ciudad larga: 50 kilómetros de longitud y cerca de 5 de ancho. La ciudad tiene una población de cerca de 1,8 millones de ha-

bitantes. Las temperaturas promedio son de alrededor de 21°C (70°F) en el día y 14°C (57°F) por la noche.

Quito está apenas a dos horas de la Amazonía y está rodeada por 12 volcanes, algunos de ellos activos. La ciudad se asienta en las faldas del volcán Pichincha, un macizo montañoso compuesto

por varias elevaciones, entre ellas se destacan el Rucu Pichincha y el Guagua Pichincha. Este último erupcionó en 1999 y emitió una enorme nube de ceniza. Sin embargo, no tiene cámara de magma. Guagua significa bebé en kichwa, la lengua indígena más importante del país, sobre todo en la Sierra.

Surfing the Internet we enter the Official Tourist Website of Quito\*, and there we find a series of interesting facts that we transcribe below:

Quito is the third highest capital in the world. The highest is La Paz, followed by Lhasa, in Tibet. Quito is between 2750 and 2800 meters

above sea level. Above 3048 meters, pilots who fly in non-pressurized planes use oxygen.

Quito is a long city: 50 kilometers long and about 5 kilometers wide. The city has a population of around 1.8 million inhabitants. The average temperatures are around 21°C (70°F) during the day and 14°C (57°F) at

night.

Quito is just two hours from the Amazon and is surrounded by 12 volcanoes, some of which are active. The city rests on the side of the Pichincha Volcano, a mountain mass composed of various volcanoes, among them the Rucu Pichincha and the Guagua Pichincha. The

latter erupted in 1999 and emitted an enormous ash cloud. Nevertheless, it doesn't have a lava chamber. Guagua means baby in kichwa, the most important indigenous language in the country, especially in the mountain region.

Fotografía: Rómulo Moya Peralta

# Puerto López Beaches, and Life



3. Puerto López descansa al suroeste de Manabí, con una extensión 449 kilómetros/ Puerto López lies 449 kilometers southwest of Manabí.

**P**uerto López is a fisherman's town and a center for whale-watching. There you discover how the birds that circle above the boats launch themselves like free-falling projectiles to snatch a fish caught by one of the "men of nets." The seagulls provide this beautiful spectacle in the region of Manabí that is also the door to the Machalilla National Park.

Puerto López lies 449 kilometers southwest of Manabí. A small coastal town with less than 16,000 inhabitants, it offers access to La Plata Island, an area with various species also found in the Galapagos Islands, for example the masked, blue-footed, and red-footed boobies; in ad-

dition to a colony of hundreds of frigatebirds. In the boat ride from Puerto López, visitors are sure to receive visits and greetings from dolphins, which tend to swim around the boats.

It's in these moments that one can witness the ballet danced by the whales that from June to October take over the Coast. During this time the whales mate and give birth to their young, making them particularly easy to see; it is perhaps the location in Ecuador that offers the best chances of sighting a whale. This is one of the highlights of this beautiful beach that also reveals those important spaces in which life, in the form of humble and honorable fishermen, shows itself. Puerto López unites the beauty

of the land with the grace of the human being.

In this way the path towards the whales is forged, with a visual impact so great that the experience of it makes us small. Nevertheless, Puerto López isn't just a place for these types of experiences. There are 135 different attractions in the region, including coral reefs, islets, wet and dry tropical forests, nearby beaches like Los Frailes, museums like the one in Agua Blanca and the Cloud Forest of San Sebastián. In all of the sites, both those named and those left outside of our list, this journey of Pegasus is sustained, this liberty of being in one of the most beautiful regions of Manabí, seen from

There are 135 different attractions in the region, including coral reefs, islets, wet and dry tropical forests, nearby beaches like Los Frailes, museums like the one in Agua Blanca and the Cloud Forest of San Sebastián.

high up, arriving to a landscape that one can never forget, never let go of. One always arrives to Puerto López descending.

The image is the experience of the journey itself.

Nothing would be complete without the food. In Puerto López the custom is to approach food as a type of contact with the sea: fish, octopus, calamari, oysters, with that mystical character the zone casts. The palate wins in every encounter.

Puerto López is a place to visit in order to find oneself, to remember all the marvelous and simple that is life. Whales, fishermen, food, seagulls, beaches... a luxurious equation in which the unknown is revealed before our eyes.

Manabí adentro

# Café con aroma a Ecuador

Coffee with an Aroma of Ecuador

**D**ejar naufragar nuestros pensamientos en el aroma de una taza de café es especialmente placentero. Nos gusta tomar café porque nos reanima, nos da placer, nos congrega, al tiempo que tenemos la sensación de algo universal y a la vez local, campesino y tan indiscutiblemente urbano.

El café es el segundo producto de exportación en todo el mundo, después del petróleo. Cada segundo, 12.000 tazas de café son bebidas gracias al trabajo de más de 100 millones de pequeños productores.

¿Pero qué café nos gusta? Existen dos tipos fundamentalmente, los de sol y los de sombra, que a la vez son los del llano y los de altura, los industrializados y los ecológicos. El de altura es llamado arábigo y es tan apeteído como difícil su cosecha, pues crece en altitudes entre 800 y 2000 msnm. En el llano a la vez, se siembra en grandes campos donde para controlar las plagas se abusa de pesticidas y agroquímicos, mientras que el café cultivado en montañas y volcanes, donde se diversifica la siembra y los terrenos son boscosos y más chicos, es el más apreciado porque ofrece más garantías de que fue elaborado en mejores condiciones. El café arábigo es por tanto más ecológico y mejor.

El Ecuador produce café arábigo de diversos tipos según la región, por ejemplo la provincia de Loja al sur del país, a alturas entre 1600 y 1900 msnm, es una de las zonas cafetaleras de mayor altura en el mundo.





Galápagos, and Only Galápagos

# Galápagos, sólo Galápagos